

St.-Cruiden P. 176. (Pd.)

1. asto kei. kō(n)s mo spēlōvōr kin dan ebo so bā.ŋ
2. mōn kamōv.ōt iz do blamo gōn bōgito
3. nā. spino so nōmē jā. ndōrē aʒ bō maf, nō
4. bē do sʒap wēroko das lē. stix
5. ope da sʒap (st. Piet). of sʒap ke. egoso na bōsʒmōl d' brou.ōt
6. do sʒer. nwe.ōkōr dē jēr non dā:n in kōno v. r.ŋōr
7. do sʒapōr lēkōdō kōn lāpōn af
8. in da fabrek ā. d.ŋō nēks
9. kōm mō ē, mō kē. nt.ō of mō n. l. vōkō. of mō fustō
10. bō:s sʒer.ōv ē. s fīr dōmī. s (gewoonl.). of fīrntō bī:t (zeldz.). fīrntōs (zeldz.)
11. brenk ē tō. s t wē kīlv kē. kōzōwēl zure als de andere sʒu. r kē. kō. kōn kē. skōs
12. dōd ebo bōv.ēf dēr. lē.ōrs wēn d. t. fōdō. ŋkō
13. s wē.ō mōg aframōlō bē nōŋ kīrpol || x dī.ē gōs (zeldz.) ||
14. iŋ eb dē kōŋ kōx. gōzē. n
15. vōstōlv. vōt fī: zōsō bōkōnōmī.ō
16. iŋ bōm blē.ō dāt bōt hōnē mī. gōwē. r d' bōn
17. da bōn iŋ nī gōwē. st s. y. rē a. of kō. rē a. of s. y. rē mō. rōkō
18. wē. x dā gōwē. st. wvl dē.ō dū a. ŋk' m
19. mō spīn. spīnōgōwē. of dāt of mō. n. of do stōlvōst. of dō spīnōw. s' fōstōl
20. mō mōt. of mō mō. t. s. iŋ bā. ŋ. wē.ō. s nā. tōwē. s. nō padōstū. l. of nō sām. p. r. ŋ. v. - vergifige: kām. pōrnulō. mō. ŋ. nō vōs. nō pōp. ŋ
21. dē kōdē. dō. s dōn i.ōlō wē.ō. rōlt fōxō
22. iŋ sal vŋ sʒu. n kōv. lō gē. vō
23. ēnplā. n. t. y vā l a. sʒer. pōn af bōr. kō
24. kē. zōlō. vōm inx mō bē. sē xat
25. gēf mōx twī. bōi.ō stī.ōn. bōi.ō dōr. dō bōi.ō tō
26. dā stōmbētt stī dō.ō nōmī. r
27. dē. mā. n ē.ō lē. vō gōlōk mō pīns
28. l. y. sōfōr iz in dōn i. mōl nī. xōllē. vō
29. dō sʒō. l. kē. ŋōr kē. m bē dō mī. stōr nō dō kē.ō gōwē. st
30. iŋ kōn tōx nē kōr. mō vōt dā k' xōrē. d bōn
31. dō bī. stō dē. ŋkō gē. n dā. ŋk' lē. k' mē. l' ||
32. a kōn wēroko gōn. ē pē. n kōŋ kē.ōl
33. kē. tō stē. l inx in dō bōst. v' l || dō bē. sōm ||
34. nī. bōdō kē. i. gōl. s. pē. r lōsō nōmī.ō
35. ē. iŋ eb. of eb alt wīr kī. tō. n s' p. v. x. rōpō
36. dōs sʒin rōpō pē. r. dōs nōgōn wī. tō kō. j. ā. n in
37. kō kē. n s' wē. x nō t. fōlt
38. sē. t. s. t sō gē. lt ē. l' pōn s' p. dūn
39. dē.ō kōlōt nū.ōt nō wā. t' bōnō
40. s' rē dōn x' l' fōt fān s' mē. l' k' wā. t
41. dō mān mūt fō. r kō. n i. rō. w kō. rōgō
42. in dō sʒē. lō. of sʒē. lō. gōm kō. wō. mōn i. s pī. x. kō. lū.ō s
43. dā. kō. nō fōlōn vī. dāt s' stē. r' k' i. s || dē.ō mō. kō. m stē. r' k' ||
44. dē. mūtō. wē. t. ŋ. ŋ. s dōn kō. lō. x' t' (st. Piet. w.). of kō. lō. x' t' (centr.) fān ē. bō sēn d. ŋ. t. ŋ. bōn d. n. d. rō. n x' lō. fōt
45. x' l' pōnō kī. r.ōr dā bōt v. p. nē. mō (bed: compleet)
46. v. rō. kō mē. tō. rē i. s. u. r. vōt dā. v. lō. mā. n. s (eigen. n.). of dā. v. rō. r' k' s. of dā. rō. n. dā. s
47. kō s' pī. ŋ. vō. rō. t. wā. t. tō. vō. rō. n. wā. l. ŋ. k'
48. dō gē. r. fō. lē. rē gī dō l. y. m. gē. r. fō. lō
49. dū. tō vī. n. s' tō. rē i. r' s' tō. m. i. n. s. tā.
50. s' t. l. n. t. fōr dē. s' tō. m. i. s. - dū. x' m. i. s. - of dū. f. m. i. s. - t. lō. f
51. s' m. bē. t. s' p. rē. t. of s' n. s' p. rē. t. - l. n. n. t. s. = (kikkerrid.) verspreiden niet bek. - uitspreiden niet gelv. -

bre:en (-loterham smeren)- bereiden niet  
gebr.: gari:ot ma:ko  
2. do vto.w e:or o: r gon lo:to sne:n  
3. kono pa. er. som kes ja: r lã:ŋk lo:to no  
do sXo:l go:n  
4. ig et ad om verbo:n van zu lo:t lenz da  
wu:ter to go:n  
5. van dæ ve:el v'ja:ko un der:ko kã:nt  
kidzo nz vce:l  
6. ja do puto keno veel wê:t-bor:ter  
kryXsko (gryze inmaakpot)-mo gru:to kruX  
7. do kwu:er stis in den or:u:er  
8. in mæ:it id noX fæ:to ka:t om to valo-  
of for bado valo to spe:le  
9. de ka:z is kle:er kã- of Xivo gud lryt  
6. e truk be do stat fan tja:it  
6. in der:en tã:it (un) kam dze. lry:is -of dzo  
(k)er. als ja:ro nu do ketomas  
6. do po:ter ke: da v. nz li: von i:er  
vslm v. kt -of vslm v. kt is  
3. dzo hat mizX wel go:en mo:zo ke:it  
nris te:go mizX  
4. do kwelwars X'an tirk. o: mo  
6. godzo vandv.g naboto kor:et spe:to  
6. er:to soX -of er:to:so dXe:en ke:is  
6. kono motaszklet is kopst- e kano mæ:  
vra:it -of e kano mæ: nve:or -æ li: vast-  
(kar in 't slijk)-of æ li:mpa:n (motorfiets)  
6. liz fando. gi:ot Xowæ: st- ti: rã:na  
gurjon v. rot  
6. da menske lry: baravuts -of op som blu:to  
vatfot  
7. du:z om bust in do put  
7. iX so wils dade faktf:er(?) no brif br: X(t)-  
of br: X (St. Pieters)  
7. ig ep. e:n vman a:t  
7. iX kan to ge:en ce:væXso me:nson æwæ: X

74. nu do sXvstet -of rnt spans wæ tja:it in  
do ni. vø ke: r: (St. Pieters)-of ka:jer  
75. ig ebowa kutso - Xan vce: donuc. n  
76. do ke:nink sãno kæn ix soX vldvut Xowæ:te  
77. wæ:dzo gino boXmã: kor wu: no  
78. der: ru:en ebã lay dfr. n  
79. kXoly:v dv. neks fan -of du gwu:it fan  
80. tkinfjo wax du:et it Xadu: p was -of kost  
wæ: -of i: dæst kusto du:po  
81. e lu:pod u gon æn lu:pod u:er  
82. or doXterko -of me:tsko iz bẽno kã:of -of  
bado kã:ofko not bõs Xogv: n brumbæ:ro  
gon tã:ko  
83. dou:z m spro:t fan dæ ti:er  
84. y:rtæ. ke:ko -of y:rdons wa en ke:el  
dat or o:pa dy  
85. et fulok sy:gdã nija:ndorx as Xæ:te æn  
re:ktõ wæ: do || forty:n = rykdom ||  
86. y:na mÿ:nt iz dzyX fan den dust  
87. di wæX lry: p fæ: f - tixonon vmwæX  
lengX do.  
88. iX koX for do klæns e lry:ic malko  
89. do buk iz du:et. fan en kust in to st:ko  
90. kã tiko was kut en g:ot  
91. in do lurtmãr iz dot bẽsto  
92. mo sXatãr mur: Xuct kã:na mekr  
93. kã:it m̄s nu monen u.e.t  
94. iX wê:it nri: wugomurt Xõ kã:ko  
95. onã kylo kvldãr is Xuct for tber:z  
96. iX m̄vX so:bluc. tregko om -of vø stætkor  
to wæ: do  
97. iX mut m i:stõn et furjer in do stã:l vry:to  
98. m̄o bry:et was m̄y: r  
99. do metofluc. e m̄o, k onã gve:to:n tur:z  
100. do ber:ter me:lok iz dy: n en æuc: r - sXik  
on to bæ:tkãX  
101. to kono dzo flãt ku:ino vã:lo - op en u.e.r





De naam van deze stad in haar eigen dialect is S<sup>nt</sup>roes<sup>n</sup>

De inwoners heeten: dotroes<sup>n</sup>ers

Hun bijnaam is: de b<sup>t</sup>.nks - of de d<sup>r</sup>nkobry<sup>rs</sup>; die van Zoutleeuw noemen hen: de lo:sto

Dantal inwoners op 1 Jan. 1947. 18.647.

Coastbestand. De voornaamste wijken - eventueel parochies - zijn: S<sup>nt</sup>op<sup>r</sup>.<sup>er</sup> - S<sup>nt</sup>o mats. - S<sup>xy</sup>rovs (Schuivrouw) - de 'na. pu: t (Nieuwpoort) - by, stompv: t. - S<sup>nt</sup>ag<sup>r</sup>skos, waarvan nieuw gedeelte: g<sup>an</sup>lof (-beide samen officieel: St. Gangulphus) - de stv. p<sup>st</sup>pr<sup>nt</sup> - st<sup>v</sup>.<sup>n</sup> - be, esq<sup>o</sup>psu: m - S<sup>nt</sup>ans<sup>ko</sup> - de st<sup>e</sup> x<sup>ol</sup>re: (in t<sup>e</sup> fr.: L'Allée des soupers) - de v<sup>re</sup>. n<sup>do</sup> - t<sup>kt</sup>kom<sup>pv</sup>: t<sup>fs</sup>: z<sup>dr</sup> - k<sup>ax</sup>er<sup>ms</sup>v<sup>e</sup>: z<sup>dr</sup> - t<sup>pa</sup>. r<sup>ok</sup>- d<sup>n</sup> u<sup>e</sup>. g<sup>o</sup> v<sup>e</sup>: z<sup>dr</sup> - l<sup>oge</sup>.<sup>n</sup>of - alleen S<sup>nt</sup>op<sup>r</sup>.<sup>er</sup> spreekt min of meer anders. Men zegt er ook ka. s<sup>er</sup>, centrum: ke: r; S<sup>xy</sup>, centrum S<sup>xy</sup>; ka<sup>lo</sup>x<sup>t</sup>, centrum h<sup>e</sup>loft.

Een deel van de gegoede burgerij spreekt nog Frans; daaronder enkele ingeweken Waalse grondbesitters en andere Walen. Het N.B. is nog weinig verspreid; een paar gestudeerde burgers spreken het; in de scholen valt een aanzienlijke vooruitgang waarte nemen.

St. Eruiden heeft een zeer belangrijke fruitmarkt; een aantal inwoners gaan fruit venten buiten de stad, of trekken ermee naar vreemde markten. Een deel van de nijverheid houdt verband met de fruithandel: er is bvb. een strooifabriek en een kistjesfabriek. Verder heeft St. Eruiden een fabriek van ijzerwaren. Een deel van de bevolking doet nog aan land- en tuinbouw; er zijn vooral hoeven met grote boomgaarden.

Zeglieden: A. van Corbeek, Ekerse; 44 f.; hier geb.; portierst er aan de Rijksmiddelbare School; heeft steeds hier verbleven; V. van hier, Ab. van Velm; spreekt gewoonlijk Truïens.

J. Seltmans, Louis; 44 f.; hier geb.; heeft behalve zijn frontieren in 1914-18 steeds hier verbleven; portier van de Rijksmiddelbare School; V. van Gyngelem, M. van hier (Wijk St. Pieters); spreekt gewoonlijk Truïens.